



INSTITUT FÜR WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG

der

Handels-, Industrie-,
Handwerks- und Land-
wirtschaftskammer Bozen

ISTITUTO PER LA PROMOZIONE DELLO SVILUPPO ECONOMICO

della

Camera di commercio,
industria, artigianato
e agricoltura di Bolzano

BEKANNTMACHUNG MARKTRECHERCHE ZUM ZWECK DER DIREKTVERGABE DER RESTAURANTKONVENTION MIT DEM WIFI- WEITERBILDUNG UND PERSONALENTWICKLUNG

FRIST ZUR ABGABE DER
INTERESSENSKUNDGEBUNG:
04.06.2021, 12:00 Uhr

AVVISO INDAGINE DI MERCATO FINALIZZATA ALL'AFFIDAMENTO DIRETTO DELLA CONVENZIONE PER IL SERVIZIO DI RISTORAZIONE CON IL WIFI-FORMAZIONE E SVILUPPO DEL PERSONALE

TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA
MANIFESTAZIONE DI INTERESSE:
04.06.2021, ore 12:00

Die vorliegende Marktrecherche wird vom einzigen Verfahrensverantwortlichen Dr. Alfred Aberer geführt für das Institut für Wirtschaftsförderung und ist dazu bestimmt, die potenziell interessierten Wirtschaftsteilnehmer zu ermitteln.

DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG DIENT SOMIT AUSSCHLIESSLICH DEM ZWECK DER MARKTRECHERCHE UND STELLT KEINE EINLEITUNG EINES AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS DAR. DIE MARKTRECHERCHE, VERANLASST MITTELS VERÖFFENTLICHUNG DER VORLIEGENDEN BEKANNTMACHUNG AUF DER INSTITUTIONELLEN WEBSITE DER KÖRPERSCHAFT UND DER WEBSEITE DES INFORMATIONSSYSTEMS ÖFFENTLICHE VERTRÄGE DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN SÜDTIROL, ENDET DAHER MIT DEM ERHALT UND DER AUFBEWAHRUNG DER EINGEGANGENEN INTERESSENSBEKUNDUNGEN.

1. Gegenstand der Leistung

Das WIFI – Weiterbildung und Personalentwicklung, Institut für Wirtschaftsförderung der Handelskammer Bozen, organisiert Weiterbildungsmaßnahmen im Interesse der Südtiroler Wirtschaft. Vor allem bei ganztägigen Veranstaltungen bietet es den Kund/innen die Möglichkeit zusammen mit den anderen

La presente indagine di mercato viene promossa dal responsabile unico del procedimento Dr. Alfred Aberer per conto dell'Istituto per la promozione dello sviluppo economico ed è preordinata a conoscere l'assetto del mercato di riferimento e i potenziali operatori economici interessati.

IL PRESENTE AVVISO QUINDI HA QUALE FINALITÀ ESCLUSIVA IL SONDAGGIO DEL MERCATO E NON COSTITUISCE AVVIO DI UNA PROCEDURA DI GARA. L'INDAGINE DI MERCATO, AVVIATA ATTRAVERSO PUBBLICAZIONE DEL PRESENTE AVVISO SUL SITO ISTITUZIONALE DELL'ENTE E SUL SITO DEL SISTEMA INFORMATIVO CONTRATTI PUBBLICI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO ALTO-ADIGE, SI CONCLUDE PERTANTO CON LA RICEZIONE E LA CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE MANIFESTAZIONI DI INTERESSE PERVENUTE.

1. Oggetto della prestazione

Il WIFI – Formazione e sviluppo del personale, Istituto per la promozione dello sviluppo economico della Camera di commercio, organizza manifestazioni formative nell'interesse dell'economia altoatesina. Soprattutto per manifestazioni giornaliere ai clienti viene offerta la possibilità di consumare un pasto

Das vorliegende Dokument stellt gemäß Legislativdekret Nr. 82/2005 in ausgedruckter Form eine Kopie des originalen digitalen Dokuments dar, welches mit digitaler Unterschrift versehen wurde.

Il presente documento, se stampato, riproduce in copia l'originale informatico sottoscritto con firma digitale ai sensi del d. lgs. n. 82/2005.

I-39100 Bozen
Südtiroler Straße 60
Tel. 0471 945 557
wfi-admin@handelskammer.bz.it
St. Nr./MwSt.-Nr. und Eintragsnummer
im Handelsregister Bozen 01716880214
ISO-Zertifizierung 9001:2015

I-39100 Bolzano
via Alto Adige 60
tel. 0471 945 557
wfi-admin@camcom.bz.it
cod. fiscale, part. IVA e numero di iscrizione nel
Registro delle imprese di Bolzano 01716880214
certificazione ISO 9001:2015



INSTITUT FÜR WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG

der

Handels-, Industrie-,
Handwerks- und Land-
wirtschaftskammer Bozen

ISTITUTO PER LA PROMOZIONE DELLO SVILUPPO ECONOMICO

della

Camera di commercio,
industria, artigianato
e agricoltura di Bolzano

Teilnehmern sowie den Referent/innen ein gemeinsames Essen in der Pause einzunehmen. Ziel ist es, zusätzlich zum Verpflegungsangebot, den Wissensaustausch und das Businessnetworking zu fördern. Das WIFI wickelt die Organisation des Verpflegungsservices ab.

Gegenstand der Leistung ist die Konvention mit einem Restaurant im Zentrum von Bozen für die Bewirtung der Teilnehmer/innen und Referent/innen der Weiterbildungsveranstaltungen des WIFI.

2. Ort der Leistung

Zentrum von Bozen, maximal 750 m vom Sitz des WIFI in der Südtiroler Straße Nr. 60, 39100 Bozen entfernt. Eine größere Entfernung ist aufgrund der kurzen Dauer der Mittagspause nicht mit der Dienstleistungserbringung vereinbar.

(Die Berechnung wird mit Anwendung Google Maps für Fußgänger durchgeführt).

3. Vertragsdauer

Beginn: 01.09.2021

Ende: 31.08.2024

Die Vergabestelle behält sich vor, den Vertrag zu den selben Bedingungen, für die Höchstdauer von 12 Monaten zu erneuern.

Die Vergabestelle macht von der Möglichkeit Gebrauch, indem sie dies dem Auftragnehmer mittels zertifizierter elektronischer Post, mindestens 30 Tage vor Ablauf des ursprünglichen Vertrages, mitteilt.

4. Geschätzter Betrag

Preis maximal pro Mahlzeit und Person maximal:
€ 18,00 zzgl. MwSt.

insieme agli altri partecipanti nonché ai docenti, durante la pausa. Obiettivo è, oltre all'offerta di vitto, promuovere lo scambio di conoscenze e il business networking. Il WIFI si occupa della gestione del servizio di vitto.

Oggetto della prestazione è la convenzione con un ristorante in centro a Bolzano per ospitare i partecipanti e docenti delle manifestazioni formative organizzate dal WIFI.

2. Luogo della prestazione

centro di Bolzano, distanza massima di 750 m dalla sede del WIFI in Via Alto Adige n. 60, 39100 Bolzano. Una distanza maggiore non è compatibile con l'esecuzione del servizio, a causa della breve durata della pausa pranzo.

(Il calcolo sarà effettuato con l'applicazione Google-Maps per pedoni).

3. Durata del contratto

Inizio: 01.09.2021

Fine: 31.08.2024

La stazione appaltante si riserva la facoltà di rinnovare il contratto, alle medesime condizioni, per una durata massima di 12 mesi.

La stazione appaltante esercita tale facoltà comunicandola all'appaltatore mediante posta elettronica certificata almeno 30 giorni prima della scadenza del contratto originario.

4. Importo stimato

prezzo massimo a pasto/persona:
€ 18,00, oltre l'IVA

Das vorliegende Dokument stellt gemäß Legislativdekret Nr. 82/2005 in ausgedruckter Form eine Kopie des originalen digitalen Dokuments dar, welches mit digitaler Unterschrift versehen wurde.

Il presente documento, se stampato, riproduce in copia l'originale informatico sottoscritto con firma digitale ai sensi del d. lgs. n. 82/2005.

I-39100 Bozen
Südtiroler Straße 60
Tel. 0471 945 557
wifi-admin@handelskammer.bz.it
St. Nr./MwSt.-Nr. und Eintragsnummer
im Handelsregister Bozen 01716880214
ISO-Zertifizierung 9001:2015

I-39100 Bolzano
via Alto Adige 60
tel. 0471 945 557
wifi-admin@camcom.bz.it
cod. fiscale, part. IVA e numero di iscrizione nel
Registro delle imprese di Bolzano 01716880214
certificazione ISO 9001:2015



INSTITUT FÜR WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG

der

Handels-, Industrie-,
Handwerks- und Land-
wirtschaftskammer Bozen

ISTITUTO PER LA PROMOZIONE DELLO SVILUPPO ECONOMICO

della

Camera di commercio,
industria, artigianato
e agricoltura di Bolzano

Der geschätzte Gesamtwert des Auftrages, einschließlich der Vertragsverlängerung beläuft sich auf maximal **€ 129.600,00 zzgl. MwSt.** und wurde folgendermaßen berechnet:

Schätzung Anzahl Mahlzeiten (Nr. 1.800) pro Jahr x Ausschreibungsbetrag (€ 18,00) x 4 Jahre.

5. Beschreibung der Leistung

Anzahl der Mahlzeiten

Die **Schätzung** der Anzahl der benötigten Mahlzeiten in einem Jahr von **Nr. 1.800** wurde aufgrund der Statistikwerte der letzten Jahre und der aktuellen Tätigkeit des WIFI durchgeführt.

Die Anzahl der tatsächlich angefragten Mengen kann von der oben angeführten Anzahl erheblich abweichen.

Die Anzahl der Mahlzeiten pro Tag variiert sehr stark, je nach Jahreszeit. Im Zeitraum Oktober - Juni ist normalerweise die Bewirtung von 2 - 3 Gruppen pro Tag mit circa 6 - 10 Personen pro Gruppe erforderlich. Das Restaurant muss auf jeden Fall eine Bewirtung von Gruppen bis zu max. **70 Personen** gewährleisten können.

Art der Mahlzeiten

Bei den Mahlzeiten handelt es sich fast ausschließlich um Mittagessen.

Menü und Service

Das Menü ist ein leichtes 3-Gang-Menü, wahlweise vegetarisch (d. h. kein Fleisch und kein Fisch) und hat pro Person zu umfassen:

1 Vorspeise: eine kalte oder warme Vorspeise oder in der warmen Jahreszeit ein garnierter Salat

Il valore complessivo stimato del servizio, compreso il rinnovo del contratto è pari a massimo **€ 129.600,00, oltre l'IVA**, ed è stato calcolato come segue:

numero stimato di pasti all'anno (n. 1.800) x importo a base di gara (€ 18,00) x 4 anni.

5. Descrizione del servizio

Numero di pasti

La **stima** del fabbisogno pasti all'anno di **n. 1.800** è stata effettuata tenendo conto dei dati statistici degli ultimi anni e l'attività attuale del WIFI.

Il numero dei pasti effettivamente richiesti può variare anche considerevolmente rispetto al numero sopra indicato.

Il numero di pasti al giorno è sottoposto ad una variabilità elevata a seconda della stagione. Nel periodo ottobre – giugno solitamente viene richiesto di ospitare 2-3 gruppi al giorno con circa 6 - 10 persone per gruppo. Il ristorante in ogni caso deve avere capienza per gruppi fino ad un numero massimo di **70 persone**.

Tipo di pasti

I pasti richiesti sono quasi esclusivamente pranzi.

Menu e servizio

Il menu sarà leggero a 3 portate, con un'alternativa vegetariana (cioè né carne né pesce) e dovrà comprendere per persona:

1 primo: primo freddo o caldo oppure un'insalata guarnita nella stagione calda

Das vorliegende Dokument stellt gemäß Legislativdekret Nr. 82/2005 in ausgedruckter Form eine Kopie des originalen digitalen Dokuments dar, welches mit digitaler Unterschrift versehen wurde.

Il presente documento, se stampato, riproduce in copia l'originale informatico sottoscritto con firma digitale ai sensi del d. lgs. n. 82/2005.

I-39100 Bozen
Südtiroler Straße 60
Tel. 0471 945 557
wifi-admin@handelskammer.bz.it
St. Nr./MwSt.-Nr. und Eintragsnummer
im Handelsregister Bozen 01716880214
ISO-Zertifizierung 9001:2015

I-39100 Bolzano
via Alto Adige 60
tel. 0471 945 557
wifi-admin@camcom.bz.it
cod. fiscale, part. IVA e numero di iscrizione nel
Registro delle imprese di Bolzano 01716880214
certificazione ISO 9001:2015



INSTITUT FÜR WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG

der

Handels-, Industrie-,
Handwerks- und Land-
wirtschaftskammer Bozen

ISTITUTO PER LA PROMOZIONE DELLO SVILUPPO ECONOMICO

della

Camera di commercio,
industria, artigianato
e agricoltura di Bolzano

1 Hauptspeise: ein Fleisch- oder Fischgericht sowie wahlweise ein vegetarisches, warmes Gericht (d.h. kein Fleisch und kein Fisch)

1 Dessert

½ l Mineralwasser

1 Kaffee

Die Gerichte sind Gerichte der lokalen Küche (Südtirol, Italien). Das Menü ist saisongerecht zu gestalten und muss innerhalb derselben Woche täglich variieren. Auch die Wochenpläne müssen variieren.

Personen, die besondere Ernährungsregeln einhalten müssen (z. B. wegen Zöliakie, Laktoseintoleranz, etc.) ist vom Servicepersonal vor Ort ein adäquater Alternativvorschlag zu unterbreiten.

Das Restaurant erstellt eine zweisprachige Menükarte mit dem WIFI-Logo, auf der sowohl das vegetarische als auch das nicht vegetarische Menü angeführt ist. Pro Tisch liegt mindestens eine Menükarte auf.

Servicepersonal

Da die WIFI Kund/innen sowohl deutscher als auch italienischer Muttersprache sind, muss das zugewiesene Servicepersonal zweisprachig sein.

Räumlichkeiten

Die Räumlichkeiten, in denen die WIFI-Kund/innen untergebracht sind, müssen über Fenster und Tageslicht verfügen.

Vorzugsweise sollten alle WIFI-Kund/innen im selben Raum bewirtet werden.

Jedenfalls müssen die Teilnehmer/innen derselben Gruppe an einem Tisch Platz finden (außer die Corona-19-Bestimmungen schreiben eine andere Regelung vor.)

Zeiten

1 secondo: un piatto di carne o pesce nonché, a scelta, un piatto vegetariano caldo (cioè né carne e né pesce)

1 dessert

½ l di acqua minerale

1 caffè

I piatti dovranno essere piatti della cucina locale (Alto Adige, Italia). Il menu dev'essere adeguato alla stagione e dovrà variare ogni giorno della stessa settimana. Anche i piani settimanali dovranno variare.

Il personale di servizio deve proporre un'alternativa adeguata alle persone che devono rispettare certi regimi alimentari (p. es. per celiachia, intolleranza al lattosio, ecc.).

Il ristorante prevede di stampare una carta di menu bilingue con il logo del WIFI che prevede sia il menu ordinario che quello vegetariano. Su ogni tavolo c'è almeno una carta del menu.

Personale di servizio

Essendo i clienti del WIFI sia di madrelingua tedesca che italiana, il personale di servizio assegnato deve essere bilingue.

Locali

I locali nei quali vengono ospitati i clienti del WIFI devono essere dotati di finestre e luce del giorno.

Possibilmente tutti i clienti del WIFI dovrebbero essere ospitati nella stessa sala.

In ogni caso i partecipanti dello stesso gruppo dovranno essere posizionati sullo stesso tavolo (salvo che le norme relative al COVID-19 dispongano diversamente.)

Tempi

Das vorliegende Dokument stellt gemäß Legislativdekret Nr. 82/2005 in ausgedruckter Form eine Kopie des originalen digitalen Dokuments dar, welches mit digitaler Unterschrift versehen wurde.

Il presente documento, se stampato, riproduce in copia l'originale informatico sottoscritto con firma digitale ai sensi del d. lgs. n. 82/2005.

I-39100 Bozen
Südtiroler Straße 60
Tel. 0471 945 557
wfi-admin@handelskammer.bz.it
St. Nr./MwSt.-Nr. und Eintragsnummer
im Handelsregister Bozen 01716880214
ISO-Zertifizierung 9001:2015

I-39100 Bolzano
via Alto Adige 60
tel. 0471 945 557
wfi-admin@camcom.bz.it
cod. fiscale, part. IVA e numero di iscrizione nel
Registro delle imprese di Bolzano 01716880214
certificazione ISO 9001:2015



INSTITUT FÜR WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG

der

Handels-, Industrie-,
Handwerks- und Land-
wirtschaftskammer Bozen

ISTITUTO PER LA PROMOZIONE DELLO SVILUPPO ECONOMICO

della

Camera di commercio,
industria, artigianato
e agricoltura di Bolzano

Die Seminarzeiten sind üblicherweise 09.00-12.30 Uhr und 14.00-17.00 Uhr.

Beginn des Essens ist normalerweise um 12.45 Uhr. Die Ankunft der einzelnen Gruppen kann unterschiedlich sein.

Das Restaurant muss gewährleisten, dass das Essen einer Gruppe innerhalb 1 Stunde ab Eintreffen der Gruppe abgewickelt wird.

Wenn das Dessert serviert wird, fragt das Servicepersonal gleichzeitig die eventuellen Kaffeewünsche ab, um Zeit zu gewinnen.

Ablauf des Mittagessens

Sobald die WIFI-Kund/innen sich an ihren Tisch setzen, sammelt das Servicepersonal die Gutscheine ein, um den Überblick zu haben, wer welches Menü isst.

Falls eine Person ihren Gutschein vergisst, händigt das Servicepersonal der betroffenen Person einen roten Ersatzgutschein zum Ausfüllen aus (obligatorische Angabe von Name, Nachname, Datum, Unterschrift). Das WIFI stellt die roten Gutscheine zur Verfügung.

Dieser Gutschein wird, gebündelt mit den restlichen Gutscheinen eines Tisches, an das WIFI weitergeleitet zwecks ordnungsgemäßer Verrechnung der Mahlzeiten an die Kund/innen.

Arten von Essensgutscheinen:

- weiße Gutscheine: normales Menü
- grüne Gutscheine: vegetarisches Menü
- rote Gutscheine: Ersatzgutscheine

Manchmal kann es auch vorkommen, dass das WIFI nur den Platz für einzelne Personen bei einem Gruppentisch reserviert, jedoch diese Personen danach im Restaurant direkt bezahlen.

L'orario ordinario dei seminari è dalle ore 09.00 alle ore 12.30 e dalle ore 14.00 alle ore 17.00.

L'inizio del pranzo sarà normalmente alle ore 12.45. L'ora di arrivo dei singoli gruppi può variare.

Il ristorante deve garantire che il pranzo di un gruppo si svolga entro 1 ora dall'arrivo del gruppo.

Quando viene servito il dessert, il personale di servizio, per guadagnare tempo, chiede contemporaneamente chi desidera il caffè.

Svolgimento del pranzo

Appena i clienti del WIFI si sono seduti al loro tavolo, il personale di servizio raccoglie i buoni per sapere chi mangia quale menu.

Qualora una persona abbia dimenticato il proprio buono, il personale di servizio consegna alla persona interessata un buono sostitutivo di colore rosso da compilare (indicazione obbligatoria: nome, cognome, data, firma). Il WIFI mette a disposizione i buoni rossi.

Questo buono viene inviato al WIFI, assieme agli altri buoni di un tavolo, in modo tale che i pasti possano essere fatturati ai clienti in modo corretto.

Tipi di buoni pasto:

- buoni bianchi: menu ordinario
- buoni verdi: menu vegetariano
- buoni rossi: buoni sostitativi

A volte può anche capitare che il WIFI prenoti solo il posto per singole persone al tavolo di un gruppo, ma queste persone pagano dopo direttamente nel ristorante.

Das vorliegende Dokument stellt gemäß Legislativdekret Nr. 82/2005 in ausgedruckter Form eine Kopie des originalen digitalen Dokuments dar, welches mit digitaler Unterschrift versehen wurde.

Il presente documento, se stampato, riproduce in copia l'originale informatico sottoscritto con firma digitale ai sensi del d. lgs. n. 82/2005.

I-39100 Bozen
Südtiroler Straße 60
Tel. 0471 945 557
wfi-admin@handelskammer.bz.it
St. Nr./MwSt.-Nr. und Eintragungsnummer
im Handelsregister Bozen 01716880214
ISO-Zertifizierung 9001:2015

I-39100 Bolzano
via Alto Adige 60
tel. 0471 945 557
wfi-admin@camcom.bz.it
cod. fiscale, part. IVA e numero di iscrizione nel
Registro delle imprese di Bolzano 01716880214
certificazione ISO 9001:2015



INSTITUT FÜR WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG

der

Handels-, Industrie-,
Handwerks- und Land-
wirtschaftskammer Bozen

ISTITUTO PER LA PROMOZIONE DELLO SVILUPPO ECONOMICO

della

Camera di commercio,
industria, artigianato
e agricoltura di Bolzano

Reservierung

Die Reservierung für die voraussichtliche Anzahl an Gruppen und Personen wird vom WIFI im Voraus am Freitag für die darauffolgende Woche vorgenommen.

Die Mitteilung der definitiven Personenzahl erfolgt am späten Vormittag des jeweiligen Tages.

Änderungen der Reservierungen bis 11.00 Uhr sind vom Auftragnehmer zu gewährleisten.

Dem Restaurant stehen für Fragen hinsichtlich der Reservierung im WIFI klar definierte Ansprechpartner/innen zur Verfügung.

Abrechnung und Bezahlung

Täglich wird pro Gruppe eine Steuerquittung („nicht bezahlt“) ausgestellt. Am Ende des Monats wird eine Gesamtrechnung ausgestellt und dem WIFI übermittelt.

Die Rechnung muss den „Split Payment“-Bestimmungen, denen das Institut unterliegt, entsprechen, welche vorsehen, dass die in der Rechnung angeführte MwSt. direkt den Staatskassen überführt wird (Art. 2 des MD vom 23. Jänner 2015).

Die Steuerquittungen mit den dazugehörigen Gutscheinen eines Monats sind dem WIFI bei Zusendung der Rechnung vorbeizubringen, um dem WIFI die Kontrolle über die ordnungsgemäße Ausführung zu ermöglichen.

Die Bezahlung der Rechnung erfolgt innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der korrekten Rechnung mit den dazugehörigen Steuerquittungen und Essensgutscheinen.

Kundenbewertungen

Das WIFI erfasst laufend die Kundenzufriedenheit im Hinblick auf die Qualität der Dienstleistung des

Prenotazione

La prenotazione per il numero presumibile di gruppi e persone verrà effettuata dal WIFI anticipatamente il venerdì per la settimana successiva.

La comunicazione del numero definitivo di persone avviene in tarda mattina di ogni giorno.

L'impresa appaltatrice deve garantire di modificare le prenotazioni fino alle ore 11.00.

per informazioni riguardanti le prenotazioni il ristorante può rivolgersi a persone di riferimento all'interno del WIFI definite anticipatamente.

Rendicontazione e pagamento

Giornalmente viene emessa una ricevuta fiscale („non pagata“) per ogni gruppo. A fine mese viene emessa una fattura aggregata e inviata al WIFI.

La fattura dovrà essere conforme alle norme in materia „Split Payment“, che prevede il versamento dell'IVA indicata in fattura direttamente all'Erario (art. 2 D.M. 23 gennaio 2015), alle quali la Camera è assoggettata.

Le ricevute fiscali nonché i rispettivi buoni di un mese sono da consegnare al WIFI al momento dell'invio della fattura, al fine di rendere possibile il controllo sulla regolare esecuzione da parte del WIFI.

Il pagamento verrà effettuato entro 30 giorni dal ricevimento della fattura corretta e completa delle ricevute fiscali e dei buoni pasto.

Valutazioni da parte dei clienti

Il WIFI, sulla base di questionari, rileva continuamente la soddisfazione dei clienti per quanto riguarda la

Das vorliegende Dokument stellt gemäß Legislativdekret Nr. 82/2005 in ausgedruckter Form eine Kopie des originalen digitalen Dokuments dar, welches mit digitaler Unterschrift versehen wurde.

Il presente documento, se stampato, riproduce in copia l'originale informatico sottoscritto con firma digitale ai sensi del d. lgs. n. 82/2005.

I-39100 Bozen
Südtiroler Straße 60
Tel. 0471 945 557
wifi-admin@handelskammer.bz.it
St. Nr./MwSt.-Nr. und Eintragsnummer
im Handelsregister Bozen 01716880214
ISO-Zertifizierung 9001:2015

I-39100 Bolzano
via Alto Adige 60
tel. 0471 945 557
wifi-admin@camcom.bz.it
cod. fiscale, part. IVA e numero di iscrizione nel
Registro delle imprese di Bolzano 01716880214
certificazione ISO 9001:2015



INSTITUT FÜR WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG

der

Handels-, Industrie-,
Handwerks- und Land-
wirtschaftskammer Bozen

ISTITUTO PER LA PROMOZIONE DELLO SVILUPPO ECONOMICO

della

Camera di commercio,
industria, artigianato
e agricoltura di Bolzano

beauftragten Restaurants anhand von Fragebögen und ermittelt periodisch Durchschnitt der diesbezüglichen Kundenbewertungen.

qualità del servizio del ristorante aggiudicatario e determina periodicamente la media delle rispettive valutazioni dei clienti

Dabei wird folgende Bewertungsskala angewandt

Si applica la seguente scala di valutazione:

1	2	3	4	5	6
ausgezeichnet ottimo	sehr gut molto buono	buono gut	soddisfacente zufriedenstellen	sufficiente ausreichend	insufficiente ungenügend

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, vom Vertrag zurückzutreten, sollten die durchschnittlichen Bewertungen schlechter als 2,5 (gut/sehr gut) sein.

La stazione appaltante si riserva la facoltà di recedere dal contratto qualora la media delle valutazioni dei clienti sia peggiore di 2,5 (buono/molto buono).

6. Teilnahmevoraussetzungen

Diese Marktübersicht richtet sich an alle Wirtschaftsteilnehmer im Sinne des Art. 45 GvD Nr. 50/2016.

6. Requisiti di partecipazione

La presente indagine di mercato è rivolta a tutti gli operatori economici di cui all'art. 45 D.lgs. n. 50/2016.

Interessierte Wirtschaftsteilnehmer müssen die folgenden Anforderungen erfüllen:

Gli operatori economici interessati devono possedere i seguenti requisiti:

- im Besitz der allgemeinen Bestellanforderungen gemäß Artikel 80 des Gesetzesdekrets Nr. 50/2016 sein;
- im Handelsregister für Tätigkeiten eingetragen sein, die mit den vergabegegenständlichen Dienstleistungen gemäß den Bestimmungen des Art. 83 Abs. 3 des Gesetzesdekrets Nr. 50/2016 übereinstimmen.

- essere in possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del d.lgs. n. 50/2016;
- essere iscritti al Registro delle imprese per attività coerenti ai servizi oggetto dell'affidamento in conformità a quanto previsto dall'art. 83 comma 3 d.lgs. n. 50/2016.

Es wird darauf hingewiesen, dass die oben genannte Teilnahme keinen Nachweis über die Erfüllung der Voraussetzungen für die Vergabe des Auftrags darstellt; die Erfüllung muss vom interessierten Wirtschaftsteilnehmer vor Abschluss des Vertrages erklärt werden.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovrà essere dichiarato dall'interessato prima della stipula del contratto.

7. Bewertungskriterien

7. Criteri di valutazione

Das vorliegende Dokument stellt gemäß Legislativdekret Nr. 82/2005 in ausgedruckter Form eine Kopie des originalen digitalen Dokuments dar, welches mit digitaler Unterschrift versehen wurde.

Il presente documento, se stampato, riproduce in copia l'originale informatico sottoscritto con firma digitale ai sensi del d. lgs. n. 82/2005.

I-39100 Bozen
Südtiroler Straße 60
Tel. 0471 945 557
wfi-admin@handelskammer.bz.it
St. Nr./MwSt.-Nr. und Eintragungsnummer
im Handelsregister Bozen 01716880214
ISO-Zertifizierung 9001:2015

I-39100 Bolzano
via Alto Adige 60
tel. 0471 945 557
wfi-admin@camcom.bz.it
cod. fiscale, part. IVA e numero di iscrizione nel
Registro delle imprese di Bolzano 01716880214
certificazione ISO 9001:2015



INSTITUT FÜR WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG

der

Handels-, Industrie-,
Handwerks- und Land-
wirtschaftskammer Bozen

ISTITUTO PER LA PROMOZIONE DELLO SVILUPPO ECONOMICO

della

Camera di commercio,
industria, artigianato
e agricoltura di Bolzano

Das Angebot wird nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots nach Preis (40%) und Qualität (60%) ausgewählt. Man bittet diesbezüglich in Anlage A) technisches Angebot Einsicht zu nehmen.

8. Endgültige Kautio

Im Sinne des Art. 36 LG Nr. 16/2015 muss der Auftragnehmer bei Vergabeverfahren mit geschätzten Wert ab 40.000 Euro (ohne MwSt.) und unter 150.000 Euro (ohne MwSt.) die endgültige Sicherheit gemäß Art. 36 LG Nr. 16/2015 in Höhe von 2% leisten.

Dies alles vorausgeschickt

Die an der vorliegenden Marktrecherche interessierten Subjekte müssen die Interessensbekundung (Anlage B) innerhalb

04.06.2021, 12:00 UHR

mittels ZEP an die Adresse contracts-as@bz.legalmail.camcom.it, mit der Beschriftung „Interessensbekundung WIFI-Restaurantkonvention“.

Da es sich um eine vorläufige Marktrecherche handelt, die als Vorbereitung auf die eventuelle nachfolgende Durchführung der entsprechenden Vergabe dient, behält sich der einzige Verfahrensverantwortliche das Recht vor, unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern, die an der vorliegenden Marktrecherche teilnehmen und im Besitz des gesetzlichen Voraussetzungen sind, jene Subjekte zu bestimmen, die zur Abgabe eines Kostenvoranschlages eingeladen werden. Dies unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Behandlungsgleichheit und Proportionalität.

Der Verfahrensverantwortliche darf auf jeden Fall die Anzahl der zu konsultierenden Subjekte nach eigenem Ermessen mit anderen Wirtschaftsteilnehmern

L'offerta è selezionata in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa al prezzo (40%) e qualità (60%). Si veda al riguardo l'allegato A) offerta tecnica.

8. Garanzia definitiva

Ai sensi dell'art. 36 LP n. 16/2015 per procedure di affidamento con valore stimato dell'affidamento pari o superiore a 40.000 euro (al netto di IVA) ed inferiore a 150.000 euro (al netto di IVA) l'affidatario è tenuto a presentare apposita garanzia definitiva ai sensi dell'art. 36 LP 16/2015 pari al 2%.

Tutto ciò premesso

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire la propria manifestazione di interesse (allegato B) entro e non oltre il

04.06.2021, ORE 12:00

a mezzo PEC all'indirizzo contracts-as@bz.legalmail.camcom.it recante la dicitura "Manifestazione di interesse convenzione servizio ristorazione WIFI".

Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica ad un eventuale successivo espletamento dell'affidamento in oggetto, il responsabile unico del procedimento si riserva di individuare, tra gli aspiranti operatori economici partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge, i soggetti da consultare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità.

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, a propria discrezione, il numero dei soggetti da consultare con altri operatori,

Das vorliegende Dokument stellt gemäß Legislativdekret Nr. 82/2005 in ausgedruckter Form eine Kopie des originalen digitalen Dokuments dar, welches mit digitaler Unterschrift versehen wurde.

Il presente documento, se stampato, riproduce in copia l'originale informatico sottoscritto con firma digitale ai sensi del d. lgs. n. 82/2005.

I-39100 Bozen
Südtiroler Straße 60
Tel. 0471 945 557
wifi-admin@handelskammer.bz.it
St. Nr./MwSt.-Nr. und Eintragsnummer
im Handelsregister Bozen 01716880214
ISO-Zertifizierung 9001:2015

I-39100 Bolzano
via Alto Adige 60
tel. 0471 945 557
wifi-admin@camcom.bz.it
cod. fiscale, part. IVA e numero di iscrizione nel
Registro delle imprese di Bolzano 01716880214
certificazione ISO 9001:2015



INSTITUT FÜR WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG

der

Handels-, Industrie-,
Handwerks- und Land-
wirtschaftskammer Bozen

ISTITUTO PER LA PROMOZIONE DELLO SVILUPPO ECONOMICO

della

Camera di commercio,
industria, artigianato
e agricoltura di Bolzano

integrieren, die nicht an dieser Marktstudie teilnehmen und die für die Erbringung der Dienstleistung als geeignet angesehen werden

Es wird klargestellt, dass die oben besagte Teilnahme keinen Nachweis über den Besitz der Teilnahmevoraussetzungen darstellt, welche für die Vergabe der Leistungen erforderlich sind. Diese müssen vom interessierten Subjekt vor dem Abschluss der Vertrages erklärt werden.

Die Wirtschaftsteilnehmer müssen im Telematischen Verzeichnis, welches auf der Plattform „Informationssystem Öffentliche Verträge“ der Autonomen Provinz Bozen gemäß Art. 27, Abs. 5 LG 16/2015, eingerichtet ist, eingetragen sein.

Die vorliegende **Bekanntmachung zählt nicht als Vertragsanfrage** und **bindet** diese Körperschaft **auf keine Weise** jedwedes Verfahren zu veröffentlichen.

Die Körperschaft behält sich das Recht vor, in jedem Moment das vorliegende Verfahren aus ihr vorbehaltenen Kompetenzgründen zu unterbrechen, ohne dass die interessierten Subjekte eine Forderung beanspruchen können.

Informationen zum Schutz der personenbezogenen Daten

Gemäß GDPR Nr. 679/2016 wird darauf hingewiesen, dass die personenbezogenen Daten auf rechtmäßige und korrekte Weise unter Berücksichtigung der Rechte der Bewerber und deren Vertraulichkeit behandelt werden. Für eventuelle Fragen besuchen Sie die Internetseite <http://www.handelskammer.bz.it/de/privacy> oder wenden Sie sich an den Datenschutzverantwortlichen unter der E-Mail dpo@handelskammer.bz.it.

Kontaktpersonen

Das vorliegende Dokument stellt gemäß Legislativdekret Nr. 82/2005 in ausgedruckter Form eine Kopie des originalen digitalen Dokuments dar, welches mit digitaler Unterschrift versehen wurde.

Il presente documento, se stampato, riproduce in copia l'originale informatico sottoscritto con firma digitale ai sensi del d. lgs. n. 82/2005.

I-39100 Bozen
Südtiroler Straße 60
Tel. 0471 945 557
wifi-admin@handelskammer.bz.it
St. Nr./MwSt.-Nr. und Eintragsnummer
im Handelsregister Bozen 01716880214
ISO-Zertifizierung 9001:2015

non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire la prestazione.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovranno essere dichiarati dal soggetto interessato prima della stipula del contratto.

Gli operatori economici devono essere iscritti all'elenco telematico istituito presso la piattaforma "Sistema Informativo Contratti Pubblici" della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige ai sensi dell'art. 27, comma 5 LP 16/2015.

Il presente avviso **non costituisce proposta contrattuale e non vincola** in alcun modo questo ente a pubblicare procedure di alcun tipo.

L'Ente si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa.

Informazioni sul trattamento dei dati

Ai sensi del GDPR n. 679/2016, si precisa che i dati personali saranno trattati in modo lecito e corretto, tenendo conto dei diritti degli offerenti e della loro riservatezza. Per qualsiasi domanda si prega di consultare il sito internet <http://www.handelskammer.bz.it/de/privacy> o di contattare il responsabile della protezione dei dati all'indirizzo e-mail dpo@handelskammer.bz.it.

Persone di riferimento

I-39100 Bolzano
via Alto Adige 60
tel. 0471 945 557
wifi-admin@camcom.bz.it
cod. fiscale, part. IVA e numero di iscrizione nel
Registro delle imprese di Bolzano 01716880214
certificazione ISO 9001:2015



**INSTITUT FÜR
WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG**

der

Handels-, Industrie-,
Handwerks- und Land-
wirtschaftskammer Bozen

**ISTITUTO PER LA PROMOZIONE
DELLO SVILUPPO ECONOMICO**

della

Camera di commercio,
industria, artigianato
e agricoltura di Bolzano

Für die Beantwortung eventueller Fragen wenden Sie sich bitte an:

- Frau Dr. Christine Platzer,
christine.platzer@handelskammer.bz.it,
0471 945668.
- Ingrid Eheim, ingrid.eheim@handelskammer.bz.it ,
0471 945666.

Der einzige Verfahrensverantwortliche

Per eventuali chiarimenti si prega di contattare:

- dott.ssa Christine Platzer,
christine.platzer@camcom.bz.it,
0471 945668.
- Ingrid Eheim, ingrid.eheim@camcom.bz.it ,
0471 945666.

Il responsabile del procedimento

Dr. Alfred Aberer
Direktor des Instituts

(Digitale Unterschrift gemäß Art. 24 des Legislativdekrets Nr. 82/2005)

Anlagen:

- Anlage A technisches Angebot
- Anlage B Interessensbekundung

Allegati:

- Allegato A offerta tecnica
- Allegato B manifestazione di interesse

Das vorliegende Dokument stellt gemäß Legislativdekret Nr. 82/2005 in ausgedruckter Form eine Kopie des originalen digitalen Dokuments dar, welches mit digitaler Unterschrift versehen wurde.

Il presente documento, se stampato, riproduce in copia l'originale informatico sottoscritto con firma digitale ai sensi del d. lgs. n. 82/2005.

I-39100 Bozen
Südtiroler Straße 60
Tel. 0471 945 557
wifi-admin@handelskammer.bz.it
St. Nr./MwSt.-Nr. und Eintragsnummer
im Handelsregister Bozen 01716880214
ISO-Zertifizierung 9001:2015

I-39100 Bolzano
via Alto Adige 60
tel. 0471 945 557
wifi-admin@camcom.bz.it
cod. fiscale, part. IVA e numero di iscrizione nel
Registro delle imprese di Bolzano 01716880214
certificazione ISO 9001:2015